Porównanie tłumaczeń Psalmów 27:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Choćby ojciec i matka mnie opuścili, Jednak JAHWE mnie przygarnie.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Choćby mnie opuścili i ojciec, i matka, JAHWE mnie do siebie przygarnie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Choćby ojciec i matka opuścili mnie, to JAHWE mnie przygarnie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Choć ojciec mój, i matka moja opuścili mię, wszakże Pan przyjął mię. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiem ociec mój i matka moja opuścili mię, ale JAHWE przyjął mię. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Choćby mnie opuścili ojciec mój i matka, to jednak Pan mnie przygarnie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Choćby ojciec i matka mnie opuścili, Pan jednak mnie przygarnie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Choćby mnie opuścili ojciec i matka, to jednak JAHWE mnie przygarnie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Choćby ojciec i matka mnie opuścili, JAHWE mnie przygarnie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Choćby mnie ojciec i matka opuścili, Jahwe mnie przyjmie. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Chociaż mój ojciec i matka mnie opuścili, ale WIEKUISTY mnie przygarnie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Choćby mnie opuścili ojciec mój i moja matka, przyjąłby mnie sam JAHWE. |

1. 1) <x>290 49:15</x>; <x>290 63:16</x>; <x>290 64:8</x> [↑](#footnote-ref-2)